

**У С Т А В
STATUTE**

**на
of**

“ГРЪЦКИ БИЗНЕС СЪВЕТ В БЪЛГАРИЯ”

HELLENIC BUSINESS COUNCIL IN BULGARIA

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Предмет

Чл. 1. (1) Този устав има за предмет уреждането на правния статут на “Гръцки бизнес съвет в България” (наричано по-нататък за краткост “Сдружението”) като сдружение с нестопанска цел по смисъла на Закона за юридическите лица с нестопанска цел.

(2) Сдружението е доброволно, независимо, неполитическо и нерелигиозно сдружение, което обединява своите членове на доброволни начала за извършване на дейността и постигането на целите, посочени по-долу в настоящия Устав.

(3) Сдружението е юридическо лице, носител на всички права и задължения, които не са свързани с естествените качества на физическите лица и притежава собствено имущество.

(4) Сдружението не отговаря за задълженията на своите членове. Членовете не отговарят лично за задълженията на Сдружението. Сдружението отговаря за своите задължения с имуществото си.

Срок

Чл. 2. Сдружението се създава за неопределен срок от време.

Наименование

Чл. 3. Сдружението ще съществува и работи под наименованието “Гръцки бизнес съвет в България”. В превод на английски език наименованието на Сдружението ще се изписва по следния начин: “Hellenic business council in Bulgaria”.

Седалище и адрес на управление

/Изменен с Решение на ОС/12.04.2006 г./

Чл. 4. (1) Седалището на Сдружението е в гр. София, район “Оборище”.

(2) Адресът на управление е ул. “Оборище” № 1, вх. В, ет. 4, ап. 4.

Печат

Чл. 5. Сдружението има свой печат на български и английски език, като неговата форма и дизайн на изображението се определят от Управителния съвет.

I. GENERAL PROVISIONS

Definition and Legal Status

Art. 1. (1) This Statute shall settle the legal status of the Hellenic Business Council in Bulgaria (hereinafter referred to as “the Council”) as a non-profit organization within the meaning of the Law on Non-Profit Legal Entities.

(2) The Council shall be a voluntary, independent, non-political and non-religious organization uniting its members on voluntary basis to carry out the activity and achieve the objectives defined hereinafter.

(3) The Council shall be a legal entity having all rights and obligations not related to the natural qualities of individuals and own property.

(4) The Council shall not be liable for the obligations of its members. The Council shall be liable for its obligations with its property.

Term of Existence

Art. 2. The Council shall be bound by no term of existence.

Name

Art. 3. The Council shall exist and operate under the name of *Hellenic Business Council in Bulgaria*. Its name in English shall be written as *Hellenic Business Council in Bulgaria*.

Seat and Address of Management

/Amended with GM Decision /12.04.2006 /

Art. 4. (1) The seat of the Council shall be in the Region of Oborishte, City of Sofia.

(2) The address of management of the Council shall be: Apartment 4, Floor 4, Entrance V, 1 Oboriste Street.

Seal

Art. 5. The Council shall have its own seal in Bulgarian and in English language. The Board of Directors shall determine its shape and image design.

Писмени актове

Чл. 6. Всяко писмено изявление от името на Сдружението трябва да съдържа наименованието, седалището, адреса на управление, както и данните за неговата регистрация, включително и БУЛСТАТ номер, и да бъде подпечатано с печата на Сдружението.

II. ЦЕЛИ И ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Основни цели

Чл. 7. Основните цели на Сдружението са: подпомагането и насърчаване на взаимните икономически и културни връзки между Република България и Република Гърция, особено в областта на инвестициите, търговията и трансфера на ноу-хау.

Средства за постигане на целите на Сдружението

Чл. 8. (1) Сдружението работи за постигане на своите цели, като:

1. Предоставя информация и съвети за икономиките на България и Гърция. Едновременно ще препраща обща и по-специализирана информация към България относно развитието на икономиката на страните-членки на Европейския съюз, на Балканите и на Черноморския район и обратно съответна информация към Гърция относно развитието на България. Към тази информация се включват и програмите за развитие на двете страни, на Европейския Съюз, на международни организации и др.

2. Организира дискусии, симпозиуми, конференции и друг вид прояви, които се отнасят до установяването и развитието на търговски, културни и туристически връзки между Гърция и България и допринасят за разпространяване на информация по съответните въпроси.

3. Консултира установяването на бизнес контакти между лица, предприятия и заинтересовани икономически кръгове в Гърция и България, поддържа и се грижи за по-нататъшното развитие на тези връзки.

4. Улеснява и поощрява икономическите отношения между България и Гърция, подпомага участието в търговски изложения и подкрепя

Written Acts

Art. 6. Each written statement on behalf of the Council shall contain its name, seat and management address and registration data, including BULSTAT, and shall be sealed with the Council's seal.

II. OBJECTIVES AND SCOPE OF ACTIVITY

Key Objectives

Art. 7. The scope of key objectives of the Council shall include support and promotion of the bilateral economic and cultural relations between the Republic of Bulgaria and the Republic of Greece, particularly in the field of investments, trade and know-how transfer.

Methods for Achievement of the Council's Objectives

Art. 8. (1) To achieve its objectives the Council shall:

1. Present information and advice on the economies of Bulgaria and Greece. Simultaneously, the Council shall communicate general and more specific information to Bulgaria on the development of the economies of EU member-states and the Balkan and Black Sea Region countries and such information to Greece on the development of Bulgaria. Such information shall also include the development programs of both countries, the European Union, international organizations, etc.;

2. Organize discussions, symposia, conferences and other events directed at establishment and development of trade, cultural and tourist relations between Bulgaria and Greece and facilitating the circulation of information on the relevant issues;

3. Render consultations on the establishment of business contacts among persons, enterprises and interested economic circles in Bulgaria and Greece and maintain and ensure the further development of such relations;

4. Facilitate and promote the economic relations between Bulgaria and Greece and support the participation in trade exhibitions and entrepreneurs in their relations with governmental

предприемачи във връзките им с правителствени служби, държавни предприятия и други организации в Гърция и в България.

5. Събира информация за икономическо състояние на Гърция и България, както и за състоянието и развитието на различни икономически и търговски въпроси и разполага по-нататък с тази информация посредством различни публикации, като например циркулярни инструкции, годишни доклади, информационни бюлетини и др.

6. Установява и поощрява развитието, търговията, инвестициите и трансфера на технологии и ноу-хау, както и възможностите за сътрудничество между България и Гърция.

7. Води регистър на своите членове и издава удостоверение за членство в Сдружението на заинтересовани лица.

8. Съветва или подпомага своите членове в случаи, когато техните законни права или интереси са засегнати или застрашени.

(2) При упражняването на дейността си Сдружението и членовете му се задължават да се въздържат от всякаква политическа и религиозна дейност.

Вид и предмет на дейност

Чл. 9. (1) Дейността на Сдружението се определя като дейност в частна полза на неговите членове. По смисъла на настоящия Устав, дейност в частна полза е дейност в защита на общия или на непротиворечащ на общия индивидуален интерес на членовете на Сдружението.

(2) С оглед постигането на целите, посочени в чл. 7, Сдружението осъществява следния предмет на дейност:

1. Представява членовете си, координира и лансира общото им мнение с цел постигане на общ израз и цели, както и промотира постиженията на гръцкото предприемаческо присъствие в България.

2. Интервенира пред властите и компетентните органи на България, Гърция и Европейския Съюз в защита на основателните искания на неговите членове, съдейства за разрешаването на всякакви техни проблеми.

3. Стимулира и подкрепя развитието на икономическите, предприемаческите и инвестиционни отношения между Гърция и

agencies, state enterprises and other organizations in Bulgaria and Greece;

5. Collect information about the economic positions of Bulgaria and Greece and the status and development of various economic and commercial issues and avails with such information through publication, including circular instructions, annual reports, information bulletins, etc.

6. Establish and promote the development, trade, investments and know how and technologies transfer, as well as the opportunities for cooperation between Bulgaria and Greece;

7. Keep a register of its members and issue certificates of membership with the Council to interested persons;

8. Render advice to and support its members when their legal rights or interests are concerned or threatened.

(2) In carrying out their activities, the Council and its members shall refrain from any political and religious activities.

Type and Scope of Activity

Art. 9. (1) The activity of the Council shall be defined as activity to the personal benefit of its members. For the purposes of this Statute, activity to personal benefit shall be an activity carried out to protect the general interest or interests not contradicting the general individual interest of the Council's members.

(2) To achieve its objectives provided for in Art. 7 hereof the Council shall:

1. Represent its members, coordinate and launch their common opinion to achieve single expression and objectives and promote the achievements of the Greek circle of entrepreneurs in Bulgaria;

2. Intervene before the authorities and competent bodies in Bulgaria, Greece and the European Union to protect grounded claims of its members and assist in providing solutions to their problems.

3. Stimulate and support the development of the Bulgarian-Greek economic, entrepreneurial and

България.

4. Предоставя съвети и информация, които могат да допринесат за по-нататъшното укрепване на благоприятния инвестиционен климат между двете държави.

5. Уведомява членовете си и други заинтересовани организации относно наличието на предприемачески инвестиционни възможности в България.

6. Подкрепя българските власти за преодоляване на евентуални трудности и проблеми, които могат да възникнат при осъществяване на съвместни гръцко-български стопански дейности.

7. Спомага за развитието на културните връзки между двете държави, подкрепя културни програми, които имат за цел по-доброто разбирателство между двата народа и взаимното изучаването на съответните езици.

8. Учредява или взема участие във вече съществуващи подобни мрежи на сродни съвети, палати, сдружения и други организации

Допълнителна стопанска дейност

Чл. 10. (1) Сдружението може да извършва и следната допълнителна стопанска дейност:

1. издателска дейност;
2. рекламни, информационни и консултантски услуги;
3. извършване на всякакъв вид разрешени от закона сделки в страната и в чужбина, включително придобиване или разпореждане с недвижими имоти, движимо имущество, вещни права, ценни книги и обекти на интелектуална собственост.

(2) Сдружението не разпределя печалба от осъществяваната допълнителна стопанска дейност по ал. 1. Приходите от допълнителната стопанска дейност се използват изцяло за финансиране на основната дейност на Сдружението.

III. ИМУЩЕСТВО НА СДРУЖЕНИЕТО

Източници

Чл. 11. Имуществото на Сдружението се формира от:

1. встъпителни членски вноски;

investment relations.

4. Render advice and provide information that may be useful for the further strengthening of the favourable investment climate between Bulgaria and Greece;

5. Inform its members and other interested organizations about available entrepreneurial investment opportunities in Bulgaria;

6. Assist the Bulgarian authorities in overcoming or solving difficulty or problems that may appear in the process of realization of the Bulgarian-Greek economic activities based on joint efforts;

7. Promote the development of the Bulgarian-Greek cultural relations and cultural programs directed at better understanding between the two peoples and mutual learning of their languages;

8. Create or participate in existing networks of similar councils, chambers, associations and other organizations.

Ancillary Economic Activity

Art. 10. (1) The Council may also carry out the following ancillary economic activities:

1. Publishing;
2. Advertising, information and consulting services;
3. Execution of any transactions in the country and abroad that are allowed by law, including acquisition and disposal of real estates, movable property, real rights, securities and items of intellectual property.

(2) The Council shall not distribute the gains on carried out ancillary economic activities under Para 1. All proceeds from the ancillary economic activity shall be used to finance the core activity of the Council.

III. COUNCIL'S PROPERTY

Sources

Art. 11. The Council's property shall comprise:

1. Admission membership fees;

2. членски внос;
3. субсидии и финансираня по програми;
4. спонсорства, дарения или завещателни разпореждания в полза на Сдружението;
5. приходи от допълнителна стопанска дейност.
6. средства, постъпили от управление на имуществото на Сдружението;

Чл. 12. (1) Размерът и начинът на плащане на встъпителните членски вноски и на членския внос се определят за всяка финансова година от Управителния съвет на Сдружението.

(2) По решение на Общото събрание членовете на Сдружението могат да правят целеви вноски за постигане на определена цел, определена с устава или с решение на Общото събрание. В решението си Общото събрание определя целта, размера и начина на събиране на вноските. Решението се взема с мнозинство 2/3 от присъстващите на Общото събрание членове на Сдружението.

IV. УПРАВЛЕНИЕ НА СДРУЖЕНИЕТО

Органи на Сдружението

Чл. 13. Органи на Сдружението са:

1. Общото събрание и
2. Управителния съвет.

Общо събрание

Чл. 14. (1) Общото събрание е върховен орган на Сдружението.

(2) В Общото събрание могат да участвуват и гласуват всички редовни членове на Сдружението, които са изпълнили своите финансови задължения към Сдружението (заплащане на встъпителен членски внос, членски внос и др.). Редовните членове участвуват в Общото събрание лично или чрез представител.

(3) Редовните членове на Сдружението – юридически лица се представляват в Общото събрание от законните им представители или от изрично упълномощено лице.

(4) Пълномощник на юридическо или физическо лице може да бъде само физическо лице.

(5) Пълномощните следва да са писмени и да

2. Membership fees;
3. Program subsidies and funding;
4. Sponsorship, donations and items willed in favour of the Council;
5. Proceeds from ancillary economic activity;
6. Funds received from the management of the Council's property.

Art. 12. (1) The amount and manner of payment of the admission membership fees and membership fees shall be determined every financial year by the Council's Board of Directors.

(2) By decision of the General Meeting, the Council Members can make targeted contributions in order to achieve certain goals defined in the Statute or in a decision of the General Meeting. In its decision, the General Meeting shall define the goal, the amount and the manner the contributions are collected. The decision shall be adopted with majority of 2/3 of the members present at the General Meeting of the Council Members.

IV. COUNCIL MANAGEMENT

Bodies

Art. 13. Bodies of the Council shall be:

1. The General Meeting and
2. The Board of Directors.

General Meeting

Art. 14. (1) The General Meeting shall be the supreme body of the Council.

(2) Any and all regular members of the Council, who have performed their financial obligations (payment of admission membership fees, membership fees, etc.) to the Council, shall have the right to participate and vote in the General Meeting. A regular member shall participate in the General Meeting in person or by proxy.

(3) A regular member - legal entity shall be represented in the General Meeting by its legal representative or an explicitly authorized person.

(4) A proxy of an individual or a legal entity may be solely an individual.

(5) A power of attorney shall be executed in

са издадени изрично за участие в Общо събрание на сдружението, като могат да бъдат издадени за ограничен или неограничен брой заседания на събранието.

(6) Пълномощниците нямат право да преупълномощават с правата си трети лица.

(7) Пълномощниците могат да представляват до трима членове на Общото събрание.

Правомощия на Общото събрание

Чл. 15. (1) Общото събрание:

1. изменя и допълва Устава на Сдружението;
2. преобразува и прекратява Сдружението;
3. избира и освобождава членовете на Управителния съвет

4. одобрява годишния счетоводен отчет в случай, че съгласно действащото законодателство такъв следва да се изготвя;

5. разглежда жалби срещу решения на Управителния съвет за прекратяване на членство или за отхвърляне на молба за членство;

6. приема основните насоки и програми за дейността на Сдружението;

7. приема бюджета на Сдружението;

8. приема отчета за дейността на Управителния съвет;

9. назначава и освобождава дипломиран експерт-счетоводител, в случай че се реши или законодателството предвижда назначаването на такъв;

10. отменя решения на Управителния съвет, когато противоречат на закона и Устава на Сдружението;

11. освобождава от отговорност членовете на Управителния съвет.

12. Взема решения по въпросите, предвидени в чл. 12, ал. 2 от Устава на Сдружението.

13. *(Допълнен с Решение на ОС от 23.04.2013г.)* Одобрява разходи на Сдружението на стойност над 50 000 (петдесет хиляди) лева.

14. Взема решения и по други въпроси, предвидени в настоящия устав.

(2) Решенията на Общото събрание са задължителни за другите органи на Сдружението. Те влизат в сила от момента на тяхното приемане, освен ако самото решение или закона не определят

writing and explicitly issued for participation in the General Meeting of the Council. A power of attorney may be issued for particular or unlimited numbers of sessions.

(6) A proxy shall have no right to re-delegate its rights to third parties.

(7) A proxy shall have the right to represent up to 3 (three) members in the General Meeting.

Competence of the General Meeting

Art. 15. (1) The General Meeting shall:

1. Amend and supplement the Statute of the Council;

2. Transform and dissolve the Council;

3. Elect and dismiss the members of the Board of Directors;

4. Approve the annual financial statement if such are to be prepared in compliance with the effective legislation;

5. Consider complaints against decisions on membership termination or membership application form rejection, made by the Board of Directors;

6. Adopt key directions and programs for the activity of the Council;

7. Approve the budget of the Council;

8. Approve the report on the activity of the Board of Directors;

9. Appoint and discharge a certified public accountant if this is regulated by a decision or provided for in the effective legislation;

10. Cancel decisions of the Board of Directors contradicting the provisions of this Statute or the effective legislation;

11. Exempt the members of the Board of Directors from liability;

12. Adopt decisions on the issues provided for in Art. 12, Para 2 hereof;

13. *(Supplemented pursuant to a Resolution of the GM, dated 23.04.2013).* Approve expenses of the Council exceeding BGN 50 000 (fifty thousand).

14. Adopt decisions on other issues provided for hereof.

(2) Decisions of the General Meeting shall be mandatory for the other Council bodies. They shall become effective from the moment of their adoption, unless it is otherwise stipulated in the decision itself or by law.

друг момент.

(3) Решенията на органите на Сдружението, които са взети в противоречие със закона, устава или предходно решение на Общото събрание, могат да бъдат оспорвани пред Общото събрание по искане на заинтересуваните членове на Сдружението или на негов орган. Оспорването следва да бъде отправено чрез Управителния съвет на Сдружението в едномесечен срок от узнаването, но не по-късно от една година от датата на вземане на оспорваното решение. Управителният съвет е длъжен да включи в дневния ред на първото Общо събрание, което следва да се проведе след получаване на оспорването, разглеждането на полученото оспорване.

Провеждане и свикване на Общото събрание

/Изменен с Решение на ОС/12.04.2022 г./

Чл. 16. (1) Общото събрание се провежда най-малко веднъж годишно в седалището на сдружението. ОС на членовете на сдружението може да бъде проведено от разстояние (онлайн заседания) чрез видеоконферентна връзка или уеб-платформа, която осигурява пряко и виртуално участие в обсъждането и вземането на решения, и гарантира установяването на самоличността, при спазване на правилата за свикване, кворум, мнозинство и начин на гласуване в Устава на Сдружението.

(2) Първото общо събрание се провежда не по-късно от 18 месеца след учредяване на сдружението, а следващите редовни събрания - не по-късно от 6 месеца след края на съответната календарна година, като общото събрание избира председател и секретар на заседанието.

(3) Общото събрание се свиква от Управителния съвет по негова инициатива или по искане на една трета от редовните членове на Сдружението в населеното място, в което се намира седалището на Сдружението. Ако в последния случай Управителният съвет в месечен срок не отправи писмено покана за свикване на Общото събрание, то се свиква от съда по седалището на Сдружението по писмено искане на заинтересуваните членове или натоварено от тях лице.

(4) Поканата трябва да съдържа дневния ред, датата,

(3) Decisions of the Council bodies in violation of the law, the Statute or preceding decisions of the General Meeting may be contested in front of the General Meeting, upon request by the Council members or bodies concerned. The contestation shall be addressed through the Council's Board of Directors within a month of receipt of information on the matter but no later than a year from the adoption date of the contested decision. The Board of Directors shall be obligated to include a review of the received contestation in the agenda of the first General Meeting scheduled to be held after the receipt of the contestation.

Convocation and Holding of Sessions of the General Meeting

/Amended with GM Decision /12.04.2022 /

Art. 16. (1) A session of the General Assembly shall be held at least once per year at the seat of the Council. The sessions of the General Assembly may be held remotely (online meetings) via videoconferencing or a web platform that provides direct and virtual participation in the discussion and decision-making, and ensures the establishment of identity, in compliance with the rules for the convening of the General meeting, quorum, majority and the manner of voting in the Statutes of the Association.

(2) The first General Assembly shall be held no later than 18 months from the incorporation of the Council and the following regular sessions – no later than 6 months following the end of the relevant calendar year. The General Assembly shall appoint a chairperson and a secretary of the session.

(3) The General Assembly shall be convened on the initiative of the Board of Directors or upon request by one-third of the regular members of the Council in the city where the Council's seat is located. If in the latter case the Board of Directors does not send written invitation regarding the convocation of the General Assembly within a month, the session shall be convoked by the court in the city where the Council's seat is located, upon written request by the members concerned or a person charged with this task by them.

(4) The invitation shall list the agenda, date, time

часа и мястото за провеждането на Общото събрание и по чия инициатива то се свиква.

(5) Поканата се обнародва в Търговския регистър и Регистъра на юридическите лица с нестопанска цел най-малко 30 (тридесет) дни преди насрочения ден.”

Материали за Общото събрание

Чл. 17. Материалите за заседанието на Общото събрание следва да са изготвени и да се държат на разположение на редовните членове на Сдружението на адреса му на управление от датата на обнародване на поканата в “Държавен вестник” до датата на заседанието.

Кворум

Чл. 18. (1) Общото събрание е законно, ако на него присъстват повече от половината от всички редовни членове на Сдружението имащи право да участват в Общото събрание.

(2) При липса на кворум събранието се отлага с един час по-късно на същото място и при същия дневен ред и може да се проведе, колкото и членове да се явят.

Гласуване

Чл. 19. (1) Всеки редовен член на Сдружението, имащ право да участва в Общото събрание, има право на един глас в Общото събрание.

Явно и тайно гласуване

Чл. 20. (1) Гласуването в Общото събрание се извършва явно, освен ако предварително с мнозинство 2/3 от присъстващите с право на глас е взето решение по някои от въпросите гласуването да е тайно.

(2) С решението за тайно гласуване се определя и процедурата за неговото провеждане.

Конфликт на интереси

Чл. 21. Член на Общото събрание няма право на глас при решаването на въпроси, отнасящи се до:

1. него, неговия съпруг(а) или роднини по права линия - без ограничения, по съребрена линия - до четвърта степен, или по сватовство - до втора степен включително;

and place of the General Assembly session and on whose initiative, it is convoked.

(5) The invitation shall be published in the Commercial Registry and the Registry of non-profit organizations not later than 30 (thirty) days before the session date.

Materials for the General Meeting Session

Art. 17 Materials for the General Meeting session shall be prepared and shall be at the regular members of the Council’s disposal at the management address as of the date on which the invitation is published in the State Gazette until the date of the session.

Quorum

Art. 18 (1) A General Meeting is legitimate if it is attended by more than one half of all regular members of the Council entitled to participate in the General Meeting.

(2) If there is a lack of quorum, the session shall begin an hour later, on the same place and following the same agenda and may be held regardless of the number of members present.

Right to Vote

Art. 19. (1) A regular member of the Council entitled to participate in General Meeting shall have the right to 1 (one) vote therein.

Open and Secret Vote

Art. 20. (1) Voting at the General Meeting is open, unless a majority of 2/3 of the participants with voting rights has decided in advance in favour of a secret vote on some of the issues.

(2) The secret vote decision shall also define the procedure under which the voting will be carried out.

Conflict of Interests

Art. 21. A member of the General Meeting shall not have a voting right on issues related to:

1. him/her, his/her spouse or his/her next of kin – without exceptions, his/her collateral relatives – up to forth degree or his/her in-laws – up to

2. юридически лица, в които той е управител или може да наложи или възпрепятства вземането на решения.

Вземане на решения

Чл. 22. (1) Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство от присъстващите с право на глас.

(2) Решения по чл. 15, ал. 1, т.т. 1, 2, 3 и 12 се вземат с мнозинство 2/3 от присъстващите с право на глас, като при вземане на тези решения не може да се приложи разпоредбата на чл. 18, ал. 2 от настоящия устав.

(3) По въпроси, които не са включени в обявения в поканата дневен ред, не може да се вземат решения.

Управителен съвет

Чл. 23. Управителният съвет е изпълнителен орган на Сдружението.

Състав

Чл. 24. (1) Управителният съвет на Сдружението е в състав от 7 до 9 членове, включително Председателя, Главния секретар и заместник-председателите, като конкретния брой се определя с решението на Общото събрание за избор на членовете на Управителния съвет.

(2) За член на Управителния съвет може да бъде избрано само физическо лице, което участва в управлението и/или представителството на редовен член на Сдружението.

(3) Юридически лица, които са редовни членове на Сдружението, могат да посочват за членове на Управителния съвет лица, които не са членове на Сдружението, но които отговарят на условията по предходната алинея. Редовен член на Сдружението може да предлага за член на Управителния съвет само едно физическо лице, което участва в неговото управление и/или представителство.

(4) При провеждането на избор на членове на Управителния съвет, в случай че има повече лица, които са получили необходимото мнозинство съгласно чл. 22, ал. 2 от настоящия устав, от броя на

second degree incl.;

2. legal entities of which he/she is a manager or can impose or obstruct the decision-making.

Decision Making

Art. 22. (1) A decision of the General Meeting shall be made by majority of the present persons having rights to vote.

(2) Any and all decisions on the issues provided for in Art. 15, Para 1, Items 1, 2, 3 and 12 shall be made by majority of 2/3 of all present persons having rights to vote and the provision of Art. 18, Para 2 hereof shall not apply to such decisions.

(3) No decision shall be made on issues not included in the agenda announced in the particular invitation.

Board of Directors

Art. 23. The Board of Directors shall be the executive body of the Council.

Composition

Art. 24. (1) The Board of Directors of the Council shall consist of 7 (seven) to 9 (nine) members, including the Chairman, the Secretary General and the Vice Chairmen. The particular number of members shall be determined by the decision of the General Meeting on election of the members of the Board of Directors.

(2) A member of the Board of Directors shall be an individual participating in the management and/or representation of a regular member of the Council.

(3) A legal entity – regular member of the Council may nominate persons who are not members of the Council but meet the requirements provided for in the preceding paragraph as members of the Board of Directors. A regular member of the Council may nominate only one individual, participating in its management and/or representation, as a member of the Board of Directors.

(4) Upon election of members of the Board of Directors if there are more persons, who have obtained the required majority as provided for in

лицата които със съответното решение следва да се избрат за членове на Управителния съвет, за избрани се считат тези, които са получили най-много гласове. В случай на равенство на гласовете между лицата, които са класирани за последното или единственото избираемо място, се провежда ново гласуване само за тези лица и за избрано се счита, лицето получило най-много гласове.

(5) */Нова, добавена с Решение на ОС/08.04.2009 г./* При провеждането на избор на членове на Управителния съвет в случай че вследствие проведеното гласуване и с оглед броя на избираемите места в Управителния съвет се окаже, че останат незаети избираеми места поради недостигане на необходимото мнозинство по чл. 22, ал. 2 от настоящия устав, се провежда нов избор за незаетите от първото гласуване места, като за избран/и се счита/т кандидата/ите получил/и най-много гласове от присъстващите. При повторния избор се прилага и хипотезата на ал. 4, изречение второ.

Мандат

Чл. 25. (1) Членовете на Управителния съвет се избират за срок от три години.

(2) Те могат да бъдат преизбирани и за следващи мандати без ограничение.

Предсрочно освобождаване

Чл. 26. Член на Управителния съвет може да бъде освободен с решение на Общото събрание и преди изтичането на мандата му в следните случаи:

1. по желание на члена на Управителния съвет, изразено с писмено предизвестие от 30 дни, адресирано до Председателя на Сдружението;
2. смърт на член на Управителния съвет;
3. поставяне на член на Управителния съвет под запрещение;
4. осъждане на член на Управителния съвет с влязла в сила присъда на лишаване от свобода за умишлено престъпление;
5. изпадане на член на Управителния съвет в невъзможност да упражнява правата си за срок по-дълъг от три месеца.

6. */Изменен с Решение на ОС/12.04.2006 г./* В случай, че член на Управителния съвет не участва лично или чрез представител в три последователни заседания на Управителния съвет или в повече от

Art. 22, Para 2 hereof, there shall be elected as members those of the persons to be elected by the particular decision who have obtained the highest number of votes. In case the persons classified for the last or the only position obtain equal number of votes, a new voting shall be held for these persons and the person with the higher number of votes shall be considered elected.

(5) */New, added with GM Decision/08.04.2009/* Upon election of members of the Board of Directors, if as a result of the election held and with a view to the number of elective seats at the Board of Directors, it turns out there are vacant seats because the required majority under Art. 22, para. 2 hereof has not been reached, a new election for the vacant seats from the first election shall be carried out. The candidate/s who receives the most votes of those present shall be considered elected. Upon second election the provision of paragraph 4, second sentence shall apply.

Mandate

Art. 25. (1) A member of the Board of Directors shall be elected for a mandate of 3 (three) years.

(2) A member of the Board of Directors may be re-elected for further mandates without restriction.

Early dismissal

Art. 26. A member of the Board of Directors may be dismissed with a decision of the General Meeting before his/her mandate has expired in the following cases:

1. by the will of the member of the Board of Directors, expressed with 30-day written notification addressed to the Chairman of the Council;
2. death of a member of the Board of Directors;
3. a member of the Board of Directors has been placed under judicial restriction;
4. a member of the Board of Directors has been convicted and a sentence of imprisonment for a premeditated crime has been enforced;
5. it has become impossible for a member of the Board of Directors to exercise his/her rights for more than three months;

половината проведени заседания на Управителния съвет за дадена календарна година, освен ако отсъствието не се дължи на сериозни извинителни причини, определени като такива след гласуване на Управителния съвет при всеки конкретен случай.

7. В случай, че член на Управителния съвет престане да отговаря на условията на чл. 24, ал. 2 от този устав.

(2) */Нова, добавена с Решение на ОС/08.04.2009 г./* В случай на настъпване на някое от обстоятелствата по ал. 1, то се констатира с решение на Управителния съвет, като в този случай съответният член на Управителния съвет престава да участва в дейността на Управителния съвет и той не се взема предвид при определяне на кворума или мнозинството за вземане на решения на Управителния съвет.

Правомощия на Управителния съвет

Чл. 27. Управителният съвет:

1. определя реда и организира извършването на дейността на Сдружението, включително и допълнителната стопанска дейност, и носи отговорност за това;
2. осигурява изпълнението на решенията на Общото събрание;
3. управлява имуществото на Сдружението и се разпорежда с него при спазване изискванията на Устава и закона;
4. подготвя и внася в Общото събрание проект за бюджет;
5. подготвя и внася в Общото събрание отчет за дейността на Сдружението;
6. прави предложения до Общото събрание за изменение и допълнение на Устава;
7. може да създава свои помощни органи – комисии, съвети и други, както и да използва услугите на физически и юридически лица, като определя тяхното възнаграждение;
8. взема решение за придобиване или отчуждаване на вещни права върху недвижими имоти;

/Допълнен с Решение на ОС/08.04.2009 г.;

Изменен с Решение на ОС от 23.04.2013г.)

9. / приема или отхвърля молби за приемане на членове и изключва редовните, асоциираните и почетните членове на Сдружението;

6./Amended, with GM Decision/12.04.2009/ if a member of the Board of Directors does not participate personally or through a representative at three consecutive meetings of the Board of Directors or at more than half of the conducted meetings of the Board of Directors for particular calendar year, unless the absence is due to justifiable causes defined as such with a vote of the Board of Directors in each case;

7. if a member of the Board of Directors ceases to meet the requirements of Art. 24, para 2 hereof.

(2) */New, added with GM Decision/08.04.2009/* If any of the circumstances under paragraph 1 occurs, this shall be verified by a decision of the Board of Directors. In such a case the relevant member of Board of Directors shall not participate in the Board of Directors `s activity and he/she shall not be considered upon determination of the quorum or the majority for adoption of the Board of Directors `s decisions.

Competence of the Board of Directors

Art. 27. The Board of Directors shall:

1. Determine the procedure and organize the manner of carrying out the activity of the Council, including the ancillary economic activity and shall bear the related responsibility;
2. Ensure the implementation of the decisions of the General Meeting;
3. Manage the property of the Council and dispose of it in compliance with the provisions of the Statute and the effective legislation;
4. Prepare and submit a draft budget to the General Meeting;
5. Prepare and submit a report on the operations of the Council to the General Meeting;
6. Make proposals on amendment and supplement of the Statute to the General Meeting;
7. Have the right to create its supporting bodies such as commissions, councils and others, use the services of individuals and legal entities and determine their remunerations;
8. Make decisions on acquisition and alienation of real rights on real estates;

10. взема решения за откриване и закриване на клонове;
11. взема решения за участие в други организации;
12. приема вътрешни устройствени актове на Сдружението;
13. Определя размера, начина и сроковете на плащане на встъпителните членски вноски и на членския внос;
14. приема организационно-управленската структура, реда за назначаване и освобождаване на персонала, правилата за работната заплата и други вътрешни правила на Сдружението;
15. извършва ликвидацията на Сдружението или определя лице, което да я извърши;
16. изпълнява задълженията, предвидени в Устава.
17. осъществява и други правомощия, които са предвидени в нормативен акт или не са в изключителната компетенция на Общото събрание и представлява Сдружението чрез своя Председател и/или Главен секретар.

***Заседания на Управителния съвет
/Изменен с Решение на ОС/12.04.2022 г./***

- Чл. 28.** (1) Заседанията на Управителния съвет се провеждат най-малко веднъж на три месеца.
- (2) Заседанията се свикват от Председателя чрез писмена покана, изпратена до всеки от членовете на съвета най-малко седем дни преди датата на заседанието. Поканата може да бъде изпратена по пощата, чрез факс, телекс или електронна поща, както и чрез каквото и да било друго средство за комуникация, което позволява възпроизвеждането ѝ в писмен вид.
- (3) Поканата по ал. 2 трябва да съдържа датата, мястото и часа на провеждане на заседанието и дневния ред.
- (4) Председателят е длъжен да свика заседание на Управителния съвет при писмено искане на една трета от членовете му. Ако Председателят не свика заседание на Управителния съвет в седмичен срок,

9. /Added with GM Decision/08.04.2009/
Amended pursuant to a Resolution of the GM, dated 23.04.2013/ Accept members or deny membership to candidate members and dismiss regular, associated and honourable members of the Council.;
10. Make decisions on opening and closure of branches;
11. Make decisions on participation in other organizations;
12. Approve the internal rules and regulations of the Council;
13. Determine the amounts and manner of and time limit for payment of admission membership fees and membership fees;
14. Approve the organizational and management structure, employees appointment and discharge procedure, rules on working salaries and other internal regulations of the Council;
15. Execute the liquidation of the Council or appoint a person to execute such liquidation;
16. Perform the duties provided for in the Statute;
17. Exercise other powers provided for in a legislative act that are not within the scope of exclusive competence of the General Meeting and represent the Council through its Chairman and/or Secretary General.

***Sessions of the Board of Directors
/Amended with GM Decision /12.04.2022 /***

- Art. 28.** (1) A session of the Board of Directors shall be held at least once per 3 (three) months.
- (2) The sessions are summoned by the Chairman through written invitation, sent to each of the members of the board at least seven days prior to the scheduled date. The invitation can be sent via mail, fax, telex, e-mail or other means of communication, which allow written reproduction.
- (3) The invitation under paragraph 2 must list date, place and time of the session and its agenda.
- (4) The Chairman is obligated to summon the Board of Directors upon written request of one third of its members. If the Chairman does not summon the Board of Directors within one week, it can be summoned by anyone of the Board members. If the

то може да се свика от всеки един от заинтересуваните членове на съвета. При отсъствие на Председателя заседанието се ръководи от определен от Управителния съвет негов член.

(5) Заседание на Управителния съвет на Сдружението може да бъде проведено от разстояние (онлайн заседания) чрез видеоконферентна връзка или уеб-платформа, която осигурява пряко и виртуално участие в обсъждането и вземането на решения, и гарантира установяването на самоличността, при спазване на правилата за свикване, кворум, мнозинство и начин на гласуване в Устава на Сдружението.

Вземане на решения

Чл. 29. (1) Управителният съвет може да взема решения, ако на заседанието му присъстват или са надлежно представени повече от половината от неговите членове. Член на Управителния съвет може да бъде представляван само от друг член на съвета. Никой присъстващ член не може да представлява повече от един отсъстващ.

(2) Присъствие на заседанието е налице и когато има двустранна телефонна или друга връзка, гарантираща установяването на самоличността на съответния член и позволяваща участието му в обсъждането и вземането на решения. Председателстващият заседанието удостоверява в протокола гласуването на този член, като последният следва в 15-дневен срок от провеждането на това заседание да подпише протокола.

(3) Решенията се вземат с мнозинство от присъстващите, а решенията по чл. 27, т.т. 1, 3, 8 и 15 - с мнозинство от всички членове. За отделни решения, за които в други разпоредби на този Устав е предвидено друго мнозинство, се прилага това друго мнозинство.

(4) Управителният съвет може да вземе решение и без да бъде провеждано заседание, ако протоколът за взетото решение бъде подписан без забележки и възражения за това от всички членове на Управителния съвет.

Председател на Управителния съвет

Чл.30. (1) Председателят на Управителния съвет се избира от Управителния съвет с обикновено мнозинство от присъстващите.

Chairman is absent, the session is conducted by a member of the Board of Directors appointed by it.

(5) The sessions of the Board of Directors of the Association may be held remotely (online meetings) via videoconferencing or a web platform that provides direct and virtual participation in the discussion and decision-making, and ensures the establishment of identity, in compliance with the rules for the convening, quorum, majority and the manner of voting in the Statutes of the Assembly.”

Adopting of decisions

Art. 29. (1) The Board of directors can adopt decisions if more than half of its members are present or are duly represented at its session. A member of the Board of Directors can be represented only by another Board’s member. Any present member can not represent more than one absent member.

(2) It is considered attendance on the session also when there is bilateral telephone or other connection, which shall guarantee the ascertainment of the identity of the relevant member and shall allow his/her participation in the deliberation and adoption of decisions. The person presiding the sessions shall certify in the minutes the voting of this member, whereas the latter should sign the minutes within 15 days as of the day of the session.

(3) The decisions shall be adopted with majority of the members in attendance, whereas the decisions under Art. 27, it. it. 1, 3, 8 and 15 hereof—with majority of all members. For other decisions, for which in other provisions hereof another majority is being provided, this other majority shall be applicable.

(4) The Board of Directors may adopt a decision without a session to take place, if the minutes of the adopted decision shall be signed without remarks and objections thereto by all members of the Board of Directors.

Chairman of the Board of Directors

Art. 30. (1) The Chairman of the Board of Directors shall be elected by the Board of Directors by ordinary majority of all present persons.

(2) Председателят на управителния съвет ръководи оперативно цялостната дейност на Сдружението, в съответствие с законите, Устава и решенията на Общото събрание и Управителния съвет.

(3) При осъществяването на оперативното ръководство на Сдружението, Председателят на Управителния съвет упражнява следните правомощия:

1. ръководи, организира и координира работата на членовете на Управителния съвет;

2. подготвя и внася за разглеждане в Управителния съвет годишния отчет за дейността и финансовото състояние на Сдружението и проектите за годишната програма и бюджета;

3. изпълнява функциите на работодател по отношение на служителите на Сдружението, назначавани по трудово правоотношение;

4. упражнява дисциплинарната власт в Сдружението;

5. предлага на Управителния съвет за утвърждаване разписанието на длъжностите в Сдружението, длъжностните характеристики на служителите, както и правилата за определяне размера и начина на изплащане на трудовите възнаграждения;

6. осъществява и други правомощия, произтичащи за него от закона, Устава или решенията на Общото събрание и/или на Управителния съвет.

(4) Председателя на Управителния съвет може да упълномощава Главния секретар или други членове на съвета да упражняват изцяло или част от правомощията му за определен срок от време.

(5) При предсрочно прекратяване на мандата на Председателя на Управителния съвет, правомощията му се осъществяват от Главния секретар, до избирането на нов Председател.

Главен секретар на Управителния съвет

Чл. 31. (1) Управителният съвет, на първото си заседание, избира от състава си Главен секретар на Управителния съвет.

(2) Главният секретар на Управителния съвет подпомага Председателя на Управителния съвет в неговата дейност, като:

1. текущо ръководи, организира, координира и контролира работата на служителите на Сдружението;

(2) The Chairman of the Board of Directors shall manage all activities of the Council in compliance with the Statute, the decisions of the Board of Directors and the effective legislation.

(3) Upon managing the activities of the Council, the Chairman of the Board of Directors shall:

1. Direct, organize and coordinate the activities of the members of the Board of Directors;

2. Prepare and present the annual report on operations and financial position of the Council and draft annual program and budget to the Board of Directors for discussion;

3. Perform employer's functions as to the employees of the Council hired under labour agreements;

4. Exercise disciplinary power within the Council;

5. Propose the list of positions in the Council, job descriptions of employees and rules and regulations on determination and manner of payment of their remunerations to the Board of Directors for approval;

6. Exercise other powers provided for in the Statute, the decisions of the General Meeting and/or the Board of Directors or the effective legislation.

(4) The Chairman of the Board of Directors shall have the right to delegate all or some of its powers to the Secretary General or other members for a particular period.

(5) In case of early termination of the mandate of the Chairman of the Board of Directors, the powers of the Chairman shall be exercised by the Secretary General until election of a new Chairman.

Secretary General of the Board of Directors

Art. 31. (1) At its first session the Board of Directors shall elect Secretary General of the Board of Directors among its members.

(2) The Secretary General shall assist the Chairman of the Board of Directors and for the purpose, the Secretary General shall:

1. Direct, organize, coordinate and control the work of the employees of the Council on regular basis;

2. организира изпълнението на разпорежданията на Председателя;
3. организира документооборота на Сдружението и отговаря за съхранението на архива;
4. отговаря за техническото обезпечаване на дейността на служителите на Сдружението, включително изграждането, поддръжката и функционирането на вътрешна компютърна мрежа, изграждането на електронни бази данни и използване на компютърните технологии при осъществяването на целите на Сдружението;
5. изпълнява всички други задачи, възложени му от Председателя или от Управителния съвет;
6. упражнява правомощията на председателя, при условията на чл. 30, ал. 5 от този Устав.

Заместник-председатели на Управителния съвет

Чл. 32. (1) Управителният съвет избира измежду своите членове с обикновено мнозинство от присъстващите до трима заместник-председатели на Управителния съвет. Заместник-председателите заместват Председателя, когато отсъства или е възпрепятстван, поради каквато и да е причина, във всичките му задължения и правомощия, с изключение на представителството на Сдружението, и си сътрудничат със същия и с Главния секретар при изпълнение на решенията на Управителния съвет или на Общото събрание.

(2) Управителният съвет със свое решение може да възлага на заместник-председателите конкретни сфери на дейност, за които те да отговарят и ръководят в кръга на компетентност на Управителния съвет.

Представителство

Чл. 33. *(Изменен с Решение на ОС от 23.04.2013г.)* В отношенията си с третите физически и юридически лица Сдружението се представлява от Председателя на Управителния съвет и Главния секретар на Управителния съвет заедно.

V. ЧЛЕНСТВО. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЧЛЕНОВЕТЕ

Доброволност

2. Organize the implementation of the orders issued by the Chairman;
3. Organize the document turnover of the Council and bear responsibility for the records keeping;
4. Bear responsibility for the technical security of the work of the employees of the Council, including development, maintenance and operation of an internal computer network, creation of data base and use of computer technologies to achieve the objectives of the Council;
5. Perform any and all other functions assigned by the Chairman or the Board of Directors;
6. Exercise the powers of the Chairman in the case provided for in Art. 30, Para 5 hereof.

Vice Chairmen of the Board of Directors

Art. 32. (1) The Board of Directors shall elect up to 3 (three) Vice Chairmen of the Board of Directors among its present members by ordinary majority. A Vice Chairman shall substitute for the Chairman when the latter is absent or not able due to any reason in all its rights and obligations except for the power to represent the Council and cooperate with the Chairman and the Secretary General in implementation of the decisions of the Board of Directors or the General Meeting.

(2) The Board of Directors shall have the right to make a decision on assignment to the Vice Chairmen of particular spheres of activity to be responsible for and to manage within the scope of competence of the Board of Directors.

Representation

Art. 33. */Amended pursuant to a Resolution of the GM, dated 23.04.2013/* The Chairman and the Secretary General of the Board of Directors shall represent, jointly the Council in its relations with individuals and legal entities.

V. MEMBERSHIP. MEMBERS' RIGHTS AND OBLIGATIONS

Чл. 34. Членуването в Сдружението е доброволно.

Категории членове

Чл. 35. Сдружението има следните категории членове:

1. редовни;
2. почетни;
3. */Нова, добавена с Решение на ОС/08.04.2009 г./* асоциирани.

Редовни членове

Чл. 36. (1) Редовен член на Сдружението може да бъде юридическо лице, регистрирано в Р България, както и юридическо лице, регистрирано в Република Гърция или Кипър, което има регистрирано търговско представителство в Р България, които изразяват или представляват гръцки или кипърски икономически интереси в най-широк смисъл и са готови да съдействат за изпълнение на основните цели на Сдружението, приемат и спазват Устава на Сдружението.

(2) Учредителите на Сдружението по чиято инициатива е основано Сдружението, участвали са в работата на Учредителното събрание и са подписали учредителните документи се считат за редовни членове на Сдружението без да е необходимо тяхното приемане по реда чл.38 от този устав.

(3) *(Изменен с Решение на ОС от 23.04.2013г.)* Не може да бъде редовен член на Сдружението лице, което:

1. извършва дейност или споделя и защитава идеи, противоречащи на целите на Сдружението;
2. е осъждано или, в случай на юридическо лице, чийто управител, изпълнителен директор или член на управителен орган е осъждан с наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление от общ характер.

/Нов, добавен с Решение на ОС/08.04.2009 г./
Асоциирани членове

Чл. 36а. (1) Асоцииран член на Сдружението може да бъде всяко физическо или юридическо лице, което споделя целите на Сдружението, но не може да бъде прието като редовен член, тъй като не отговаря на критериите по чл. 36, ал.1 от настоящия Устав. Асоциираните членове се приемат с решение на Управителния съвет при съответното приложение на чл. 39 от настоящия устав. Решението на

Voluntary Basis

Art. 34. The membership with the Council shall be voluntary.

Member Categories

Art. 35. The members of the Council shall be:

1. Regular;
2. Honourable;
- 3./New, added with GM Decision/08.04.2009/ Associated.

Regular Members

Art. 36. (1) A regular member of the Council may be any legal entity registered in the Republic of Bulgaria or any legal entity registered in the Republic of Greece or Cyprus with a trade representation office registered in the Republic of Bulgaria, which represents Greek or Cyprian economic interests in the broadest sense and is willing to assist in the achievement of the key objectives of the Council and accepts and complies with the Statute of the Council.

(2) The founders of the Council, who have initiated the establishment of the Council, participated in the proceedings of the Foundation Meeting and signed the registration documents, shall be considered regular members without admission as provided for in Art. 38 hereof.

(3) */Amended pursuant to a Resolution of the GM, dated 23.04.2013/* A regular member of the Council may not be a person who:

1. Carries out activity or shares and defends ideas contradicting the objectives of the Council or
2. has been convicted or relatively, in case of an entity, whose manager, executive director or member of a managing body has been convicted and imprisoned for intentional crime of general nature.

/New, added with GM Decision/08.04.2009/
Associated Members

Art.36a.(1) An associated member of the Council may be any individual or legal entity sharing the objectives of the Council who cannot be accepted as a regular member because the criteria in Art. 36, paragraph hereof are not met. Associated members are accepted with a decision of the Board of Directors in observance of Art. 39 hereof. A decision of the Board of Directors which declines

Управителният съвет, с което се отхвърля молбата за приемане на нов асоцииран член, не може да бъде обжалвано пред Общото събрание на Сдружението. Прекратяването на членството на асоцииран член на Сдружението се извършва по реда и основанията, предвидени в чл. 40-42 от настоящия устав.

(2) Управителният съвет на Сдружението може, по своя преценка и усмотрение, да създава и определя различни видове на асоциираните членове, без с това да се променят правата на асоциираните членове.

(3) Асоциираните членове заплащат встъпителна вноска и членски внос в размер и при срокове и условия, определени от Управителния съвет.

(4) Асоциираните членове нямат право да гласуват в Общото събрание, както и да бъдат избирани за членове на Управителния съвет на Сдружението.

(5) Качеството асоцииран член е несъвместимо с качеството на редовен или почетен член на Сдружението.

/Нов, добавен с Решение на ОС/08.04.2009 г./
Права на асоциираните членове

Чл.36б. Всеки асоцииран член на Сдружението има право:

1. да участва в дейността на Сдружението;
2. да бъде информиран за дейността на Сдружението;
3. да прави предложения и жалби, отнасящи се до дейността на Сдружението и членските му права;
4. да участва във всички инициативи, които Сдружението организира;
5. да представя и защитава свои лични идеи и инициативи, свързани с дейността на Сдружението, пред Управителния съвет и Общото събрание;

/Нов, добавен с Решение на ОС/08.04.2009 г./

Задължения на асоциираните членове

Чл. 36в. Всеки асоцииран член на Сдружението е длъжен:

1. да спазва Устава на Сдружението и да работи активно за осъществяване на целите и

the admittance application of a candidate cannot be appealed before the General Meeting of the Council. Termination of membership of an associated member of the Council shall be executed in accordance with the procedure and on the grounds of Art. 40-42 hereof.

(2) The Board of Directors of the Council shall be entitled to establish and determine different types of associated members at its discretion, which shall not change the rights of the associated members.

(3) Associated members shall pay an admission fee and a membership fee in amounts and under terms and conditions determined by the Board of Directors.

(4) Associated members are not entitled to vote at the General Meeting or to be elected for members of the Board of Directors of the Council.

(5) The capacity of an associated member is incompatible with the capacity of a regular or honorable member of the Council.

/New, added with GM Decision/08.04.2009/
Rights of Associated Members

Art.36b. Each associated member is entitled to:

1. participate in the Council activity;
2. be informed of the Council activity;
3. make suggestions and appeals related to the activity of the Council and his/her membership rights;
4. participate in all initiatives organized by the Council;
5. present and support his/her own personal ideas and initiatives related to the Council activity before the Board of Directors and the General Meeting;

/New, added with GM Decision/08.04.2009/

Obligations of Associated Members

Art. 36c. Each associated member of the Council shall be obligated to:

1. observe the Statute of the Council and work actively for the implementation of the

задачите на Сдружението;

2. да изпълнява решенията на Общото събрание и Управителния съвет на Сдружението;

3. да съдейства за организационното и финансово укрепване на Сдружението и да утвърждава престижа на Сдружението в страната и чужбина;

4. да опазва имуществото на Сдружението;

5. да плаща редовно членския си внос;

6. да не вреди с поведението си на дейността и доброто име на Сдружението;

7. да си сътрудничи с останалите членове на основата на толерантност, добронамереност и уважение.

Почетни членове

Чл. 37. (1) За почетен член може да бъде обявено всяко физическо или юридическо местно или чуждестранно лице, което е допринесло изключително за дейността на Сдружението или за развитието на гръцко-българските отношения, както и всяко лице, което поради общественото си положение, дейността или поста си може да допринесе за постигане целите на Сдружението. Решението за обявяване на дадено лице за почетен член се взема с мнозинство най-малко 2/3 от всички членове на Управителния съвет. Лицето обявено за почетен член следва да заяви писмено пред Управителния съвет своето съгласие за обявяването му като такъв, което може да бъде направено преди ли след решението на Управителния съвет.

(2) Качеството на почетен член е несъвместимо с качеството на редовен член. Не може да бъде редовен член на Сдружението лице, което извършва дейност или споделя и защитава идеи, противоречащи на целите на Сдружението или е осъждано с наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление от общ характер.

(3) Почетните членове нямат право на глас в Общото Събрание, нито имат право да избират и да бъдат избирани в органите на Сдружението. Възможно е обаче да участват в Общите събрания и да взимат думата. Освобождават се от каквито и да било финансови задължения към Сдружението. След съответно решение на Управителния съвет почетните членове могат да участват в определени дейности или сфери на Сдружението, да правят

tasks and goals of the Council;

2. enact the decisions of the General Meeting and the Board of Directors of the Council;

3. assist the organizational and financial consolidation of the Council and improve the Council's image in the country and abroad;

4. preserve the Council's property;

5. pay the membership fee regularly;

6. maintain the good image of the Council and not harm it with his/her behavior or activity;

7. collaborate with the rest of the members on the grounds of tolerance, good will and respect.

Honourable members

Art. 37. (1) Any individual or legal entity that have exclusively contributed to the activity of the Council or the development of the Bulgarian-Greek relations, as well as any person that may contribute to the achievement of the objectives of the Council due to its public position, activity or post, may be announced an honourable member of the Council. A decision announcing a person an honourable member shall be made by majority of at least 2/3 of all members of the Board of Directors. A person announced an honourable member shall present its written consent thereon to the Board of Directors prior to or following such decision.

(2) The position of an honourable member shall not be compatible with the position of a regular member. A regular member of the Council may not be a person who carries out activity or shares and defends ideas contradicting the objectives of the Council or has been imprisoned for intentional crime of general nature.

(3) An honourable member shall have no right to vote in the General Meeting and no right to elect members or be elected a member of the bodies of the Council. Such member, however, may participate in the sessions of the General Meeting and speak thereat. An honourable member shall be exempted from any financial obligations to the Council. Following the particular decision, an honourable member may participate in specific activities or spheres of the Council, make relevant studies and take part in different commissions of the Council without the right to vote.

съответни проучвания и да участват в различни комисии на Сдружението без право на глас.

Непрехвърлимост

Чл. 38. (1) Членските права и задължения, с изключение на имуществените, са непрехвърлими и не преминават върху други лица при смърт, съответно при прекратяване.

(2) По отношение на решението по предходната алинея се прилага съответно процедурата за приемане на нов член.

Приемане на нови членове

Чл. 39. (1) Нови редовни членове на Сдружението се приемат въз основа на писмена молба и декларация от кандидата, в която декларира че:

1. приема устава и целите на Сдружението;
2. отговаря на изискванията на чл. 36 от Устава;
3. не са налице обстоятелствата по чл. 36, ал. 3.

(2) Молбата за членство се адресира до Управителния съвет на Сдружението. Към молбата за членство, се прилагат следните документи: съдебно решение за регистрация на кандидата или друг документ, установяващ създаването му по законоустановения ред; удостоверение за актуално състояние на кандидата или друг документ установяващ актуалното правно състояние на кандидата; решение на компетентния орган на управление на кандидата за членство в Сдружението

(3) Молбата се разглежда на първото заседание на Управителния съвет, следващо нейното получаване.

(4) *(Изменен с Решение на ОС от 23.04.2013г.)* Управителният съвет взема решение за приемане на нов редовен член или за отхвърляне молбата за членство на кандидат – членове с мнозинство от своите членове.

(5) Решението на Управителния съвет не подлежи на утвърждаване от Общото събрание.

(6) Приетите редовни членове се вписват в седмодневен срок от приемането им в Книгата на членовете на Сдружението.

Prohibition on Assignment

Art. 38. (1) Membership rights and obligations, except for property ones, may not be assigned or transferred to other persons in case of death or dissolution.

(2) The procedure for new members admission shall apply to the decision provided for in the preceding paragraph.

Admittance of New Members

Art. 39. (1) A new regular member of the Council shall be admitted on the basis of a written application form and a declaration by the applicant, stating:

1. Acceptance of the Statute and objectives of the Council;
2. Compliance with the requirements provided for in Art. 36 of the Statute;
3. Absence of the circumstances provided for in Art. 36, Para 3.

(2) A membership application form shall be addressed to the Board of Directors of the Council. A membership application form shall be accompanied by the following documents: a decision on registration of or other document certifying the legal and valid incorporation of the applicant, a current legal status certificate of or other document certifying the current legal status of the applicant and a decision of the competent body on management of the applicant for membership with the Council.

(3) An application form shall be considered at the first session of the Board of Directors following its receipt.

(4) *(Amended pursuant to a Resolution of the GM, dated 23.04.2013)* The Board of Directors shall make a decision on the admission of a new regular member or on the denial of membership to candidate members by ordinary majority of its members.

(5) A decision on admission of a new regular member, made by the Board of Directors, shall not be subject to approval by the General Meeting.

(6) An admitted regular member shall be entered into the Register of Members of the Council within 7 (seven) days as of the admission date.

Прекратяване на членството

Чл. 40. (1) Членството в Сдружението се прекратява:

1. по собствено желание на члена на Сдружението. В този случай той уведомява с молба Управителния съвет;
2. при изключване от Сдружението;
3. при прекратяване на юридическото лице;
4. при отпадане;
5. при прекратяване на Сдружението;
6. в изрично предвидените от закона случаи.

(2) Прекратяването на членството в случаите по т. 2 и т. 4 от предходната алинея се извършва с решение на Управителния съвет, а в останалите случаи членственото правоотношение се прекратява автоматично, освен ако съгласно закона изрично не се изисква да има решение на компетентен орган на Сдружението

(3) При прекратяване на членството, независимо от основанията, прекратилият членството си член на Сдружението няма право на никакви имуществени претенции или вземания спрямо Сдружението.

Изключване

Чл. 41. (1) Изключването от Сдружението се предприема спрямо член, който:

1. системно или грубо нарушава Устава или решенията на органите на Сдружението;

2. */Допълнен с Решение на ОС/08.04.2009 г./* системно не изпълнява задължения си по чл. 44 от Устава, съответно по чл. 36в от Устава;

3. е открито производство по несъстоятелност.

(2) Решението за изключване се взема от Управителния съвет с мнозинство 2/3 от членовете му.

(3) Решението за изключване се взема в присъствието на предложението за изключване член на Сдружението, който се уведомява писмено за заседанието на Управителния съвет, на което ще се разглежда въпроса. В случай, че той не може да присъства на заседанието, което разглежда неговото положение, той може да депозира писмени обяснения, които следва да бъдат разгледани и

Membership Termination

Art. 40. (1) Membership with the Council shall be terminated:

1. At member's initiative by a due application form to the Board of Directors;
2. In case of exclusion from the Council;
3. In case of dissolution of the legal entity;
4. In case of dropping out;
5. In case of dissolution of the Council;
6. In any case explicitly provided for in the effective legislation.

(2) In the cases provided for in Items 2 and 4 of the preceding paragraph, membership shall be terminated by a decision of the Board of Directors, and in all other cases – automatically unless the effective legislation requires a decision of a competent body of the Council.

(3) In case of termination of the membership of a person on whatever basis, such person shall have no right to property claims or receivables against the Council.

Exclusion

Art. 41. (1) Exclusion of a member of the Council is undertaken if such member:

1. regularly or grossly violates the Statute's provisions or the decisions of the Council bodies;

2. */New, added with GM Decision/08.04.2009/* regularly fails to perform the obligations under Art. 44 hereof, respectively under Art. 36c hereof;

3. insolvency proceedings are commenced.

(2) Decision on exclusion is taken by the Board of Directors by majority of 2/3 of its members.

(3) Decision on exclusion is taken in the presence of the member of the Council nominated for exclusion, who is to be duly notified in writing of the session of the Board of Directors whereat the issue will be discussed. In case that such member is not able to attend the session whereat its position will be discussed, the member may deposit its written explanatory statement that should be discussed and judges prior to decision making. If a duly notified member nominated for exclusion fails to attend the session and present its written

преценени преди взимането на решението. Ако предложеният за изключване е бил редовно уведомен, но не се яви на заседанието и не представи писмени обяснения, неговото положение може да се разглежда в негово отсъствие.

(4) Решението за изключване може да се обжалва пред Общото събрание по реда на чл. 15, ал. 3 от този устав.

Отпадане

Чл. 42. Отпадането на членство е налице, когато член е изпаднал в забава за повече от 45 дни относно внасяне на встъпителната си вноска или на членския си внос (ако е определено да се внася наведнъж за съответната година) или когато не е внесъл повече от три вноски за членски внос (ако е определено членския внос да се внася на вноски през съответната година) или когато не е участвал в три последователни проведени Общи събрания на Сдружението, като в последната хипотеза участието чрез представител не се счита за неучастие. Отпадането се констатира от Управителния съвет по документите, отразяващи съответните събития и факти и с надлежно решение, с което се прекратява членството.

Права на редовните членове на Сдружението

Чл. 43. (1) Редовните членове на Сдружението имат равни права.

(2) Всеки от редовните членове на Сдружението има право:

1. да участва и да се ползва от дейността на Сдружението;
2. да участва и гласува в Общото събрание на Сдружението;
3. да избира и да бъде избран в ръководните органи на Сдружението;
4. да прави предложения и жалби, отнасящи се до дейността на Сдружението и членските му права;
5. да участва във всички инициативи, които Сдружението организира;
6. да получава от Сдружението съдействие за осъществяване на дейността си;
7. да получава информация от ръководството на Сдружението по всички въпроси, отнасящи се до дейността на Сдружението;

explanatory statement, its position may be discussed in its absence.

(4) A decision on exclusion may be appealed against following the procedure provided for in Art. 15, para 3 hereof.

Dropping out

Art. 42. A member shall be dropped out of membership in case that such member delays, for over 45 (forty-five) days, the payment of its admission membership fee or any membership fee (if it is to be paid at once for the particular year) or fails to execute more than 3 (three) membership fee payments (if the membership fee is to be paid in payments during the particular year) or fails to attend 3 (three) consecutive sessions of the General Meeting and in the last case participation by proxy shall not be considered failure in participation. The Board of Directors shall ascertain the dropping out of a member based on the documents certifying the relevant events and circumstances and make a due decision on membership termination.

Rights of Regular Members of the Council

Art. 43. (1) All regular members of the Council shall have equal rights.

(2) A regular member of the Council shall have the right:

1. To participate and make use of the activity of the Council;
2. To participate and vote in the General Meeting of the Council;
3. To elect members and be elected a member of the management bodies of the Council;
4. To make proposals and file complaints concerning the activity of the Council and its member's rights;
5. To take part in all initiatives organized by the Council;
6. To obtain assistance from the Council in performing its work;
7. To obtain information on all issues concerning the activity of the Council from its management;
8. To present and defend personal ideas and

8. да представя и защитава свои лични идеи и инициативи, свързани с дейността на Сдружението, пред Управителния съвет и Общото събрание;

Задължения на редовните членове на Сдружението

Чл. 44. Всеки редовен член на Сдружението е длъжен:

1. да спазва Устава на Сдружението и да работи активно за осъществяване на целите и задачите на Сдружението;
2. да участва в дейността на Сдружението;
3. да изпълнява решенията на Общото събрание и Управителния съвет на Сдружението;
4. да съдейства за организационното и финансово укрепване на Сдружението и да утвърждава престижа на Сдружението в страната и чужбина;
5. да опазва имуществото на Сдружението;
6. да плаща редовно членския си внос;
7. да не вреди с поведението си на дейността и доброто име на Сдружението;
8. да си сътрудничи с останалите членове на основата на толерантност, добронамереност и уважение.

VI. КНИГИ НА СДРУЖЕНИЕТО

Книга на членовете

Чл. 45. (1) Сдружението води книга на членовете, в която се вписват наименованията, данните по съдебната регистрация и регистрационния код по БУЛСТАТ (респективно имената, ЕГН, паспортните данни и адресите) на учредителите и членове на Сдружението.

(2) Вписвания в книгата на членовете могат да се правят само от Главния секретар на Сдружението или от изрично упълномощено от него лице. За упълномощаването се прави отбелязване в книгата, подписано от Главния секретар.

(3) В приложение към книгата на членовете се съхраняват всички документи по направените встъпителни вноски и плащанията на членския внос, както и документите, въз основа на които, съгласно изискванията на закона и този Устав се вписват промени във вече вписаните данни.

Протоколна книга на Общото събрание

initiatives concerning the activity of the Council to and before the Board of Directors and the General Meeting.

Obligations of Regular Members of the Council

Art. 44. A regular member of the Council shall:

1. Comply with the provisions of the Statute of the Council and actively work to achieve the objectives and aims of the Council;
2. Participate in the activity of the Council;
3. Implement the decisions of the General Meeting and the Board of Directors of the Council;
4. Render assistance in the organization and financial management of the Council and ensuring sustainable reputation of the Council in the country and abroad;
5. Protect the property of the Council;
6. Pay its membership fee regularly;
7. Not harm the activity and the good name of the Council through its behaviour;
8. Collaborate with the other members based on the principles of tolerance, good will and respect.

VI. COUNCIL BOOKS

Member Book

Art. 45. (1) The Council shall maintain a Member Book which lists names, court registration data and BULSTAT registration code (respectively names, PIN, ID card data and address) of the founders and members of the Council.

(2) Entries in the Member Book shall be logged by the Secretary General of the Council or a person explicitly authorised by him/her only. The authorisation shall be registered in the Book and signed by the Secretary General.

(3) The Appendix to the Member Book shall contain: all documents on admission fees and membership fees paid and all documents on the grounds of which and in accordance with the legislation and this Statute amendments to data already entered have been registered.

Minutes Book of the General Meeting

Чл. 46. Сдружението води протоколна книга на Общото събрание, в която се подреждат протоколите от заседанията на Общото събрание, както и писмените материали за тях.

Протоколна книга на Управителния съвет

Чл. 47. (1) Сдружението води отделна протоколна книга, в която се подреждат протоколите от заседанията на Управителния съвет.

(2) Към книгата се прилагат и протоколите за решенията на Управителния съвет, взети не присъствено.

Водене и съхранение на книгите на Сдружението

Чл. 48. Отговорност за воденето и съхранението на книгите на Сдружението носи Главния секретар на Сдружението. Главният секретар може да възложи воденето на книгите от служител на Сдружението.

VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СДРУЖЕНИЕТО

Основания

Чл. 49. (1) Сдружението се прекратява при реда, условията и основанията, посочени в Закона за юридическите лица с нестопанска цел и/или настоящия устав. При прекратяване на Сдружението се извършва ликвидация, освен в случаите на преобразуване на Сдружението.

(2) Ликвидацията се извършва от Управителния съвет на Сдружението или от определено от него лице.

(3) Останалото след удовлетворяване на кредиторите имущество се разпределя между всички редовни членове на Сдружението, като учредителите на Сдружението имат право на двойно по-голям дял от останалите членове, освен ако с решението на Общото събрание взело решението за прекратяване не е взето друго решение, с мнозинство 2/3 от всички редовни членове на Сдружението.

(4) Лицата, придобили имущество съгласно предходната алинея, отговарят за задълженията на Сдружението до размера на придобитото.

Art. 46. The Council shall maintain a Minutes Book of the General Meeting where all minutes of the General Meeting sessions and written materials on them shall be filed.

Minutes Book of the Board of Directors

Art. 47. (1) The Council shall maintain a separate Minutes Book where all minutes of the Board of Directors sessions shall be filed.

(2) All minutes on Board of Directors decisions taken without attendance of the members shall be enclosed with this Book.

Council's Books Filing and Maintenance

Art. 48. The Secretary General of the Council shall file and maintain the Council Books. The Secretary General may authorise an employee of the Council to file and maintain the books.

VII. COUNCIL DISSOLUTION

Legal Basis

Art. 49. (1) The Council shall be dissolved following the procedure, under the terms and conditions and on the grounds provided for in the Law on Non-Profit Legal Entities and/or this Statute. Liquidation shall be made in case of dissolution of the Council except for case of transformation of the Council.

(2) The liquidation shall be executed by the Board of Directors of the Council or a person assigned by it.

(3) The property remaining after satisfaction of the creditors shall be distributed among all regular members of the Council but the founders of the Council shall have the right to double shares unless the decision of the General Meeting on dissolution provides for other decision made by majority of 2/3 of all regular members of the Council.

(4) A person acquiring property as provided for in the preceding paragraph shall be liable for its obligations to the Council up to the value of acquired property.

VIII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Съобщения

Чл. 50. (1) Всяко известие или покана, предвидени в този Устав, трябва да бъде дадено в писмена форма.

(2) Съответните адреси за връчване на съобщенията и известията, ще бъдат адресите, посочени в книгата на членовете. Всеки от членовете може с писмено уведомление до Председателя на Управителния съвет да посочи друг адрес, който ще стане адрес за връчване на известия за него.

(3) Известие може да се извърши чрез изпращането му с препоръчана поща, по телекс, телефакс, електронна поща или друго средство за комуникация, позволяващо възпроизвеждането на известието в писмена форма. Всяко връчено известие ще се смята предадено по времето, когато при нормални обстоятелства може да се очаква да бъде получено.

(4) За доказване на връчването на дадено известие ще бъде достатъчно да се докаже (в случай на писмо), че пликът, съдържащ известието, е бил надлежно адресиран, облепен и изпратен, и (в случай на телекс, факс, електронна поща), че на съответния апарат е отбелязано получаването му от адресата.

Приложимо право

Чл. 51. За всичко неуредено с този устав намират приложение разпоредбите на българското законодателство.

Частична недействителност

Чл. 52. Всяка отделна разпоредба на този Устав е самостоятелна и независима от другите разпоредби и нейната невалидност или нищожност не влече невалидността и нищожността на другите разпоредби.

Приоритетен език

Чл. 53 В случай на противоречие между оригиналните текстове на този устав, написани на български и на английски език, приоритет има българският текст.

Настоящият устав е приет на Учредителното събрание на Сдружението, проведено на 07.12.2004г. в гр. София, изменен на заседание на

VIII. MISCELLANEOUS

Announcements

Art. 50. (1) Each notice or invitation provided for hereof shall be delivered in writing.

(2) The relevant addresses for delivery of announcements and notices shall be the addresses specified in the Member Book. Each of the members may specify another address, which will become the address for delivery of notices, with a written notification to the Chairman of the Board of Directors.

(3) The notice may be send by registered mail, telex, telefax, e-mail or other means of communication which allow reproduction in writing. Each delivered notice shall be considered received at the time when under regular circumstances receipt might be expected.

(4) To prove the delivery of a notice, it will be sufficient to prove (in case of a letter) that the envelope containing the notice has been duly addressed, stamped and sent and (in case of a telex, fax, e-mail) that the relevant device has indicated receipt by the addressee.

Governing Law

Art. 51. Any and all issues not settled in this Statute shall be governed by the provisions of the Bulgarian legislation.

Partial Invalidity

Art. 52. An individual provision of this Statute shall be independent of the other provisions and its invalidity or nullity shall not render any other provision invalid or null.

Governing language

Art.53 In case of any discrepancy between the original texts of this Statute written in Bulgarian and in English, the Bulgarian original text shall be given priority.


This Statute has been approved at the Foundation Meeting of the Council held on 07.12.2004 in the City of Sofia, amended by the

Общото събрание, проведено на 12.04.2006 г., изменен на заседание на Общото събрание, проведено на 08.04.2009 г., изменен на заседание на Общото събрание, проведено на 23.04.2013г. и изменен на заседание на Общото събрание, проведено на 12.04.2022

General Meeting at a session held on 08.04.2009 in the City of Sofia, amended by the General Meeting at a session held on 23.04.2013 in the City of Sofia and amended by the General Meeting at a session held on 12.04.2022.

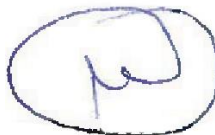
В удостоверение верността на извършените промени:

Председател на УС/Chairman of BoD



Георгиос Менцелопулос/ Georgios Mentzelopoulos

Главен секретар / Chief Secretary



Клеоники Георгиаду / Kleoniki Georgiadou